

**Kernfach Französisch
Sprachmittlung**

Situation

Après son séjour en Allemagne, votre correspondant(e) français(e) souhaite publier un article présentant les boîtes à livres qui sont très répandues en Allemagne. Il / Elle vous contacte pour vous demander plus d'informations à ce propos.

Tâche

À partir des deux textes donnés, vous lui écrivez un e-mail dans lequel vous présentez le concept et les raisons de la popularité des boîtes à livres.

Text 1

Offener Bücherschrank (2018)

[...] Das Prinzip ist einfach:

[REDACTED]

„Literaturbanausen“ Schaden nimmt. [...]

(77 Wörter)

Himmerich, Nicole (2018)

<https://www.hannover.de/Kultur-Freizeit/Freizeit-Sport/Freizeiteinrichtungen/Stadtteilkultur/Offener-Bücherschrank>

Text 2

Öffentliche Bücherschränke: Sie passen einfach gut in die Zeit (2019)

Tobias Zeising betreibt den Blog „lesestunden.de“

[REDACTED]

¹ SZ - Süddeutsche Zeitung

was das Bloggen über

was das Bloggen über

Interview von Gerhard Matzig mit Tobias Zeising, 13. August 2019

² Heinz Konsalik (1921-1999) – bekannter Autor des 20. Jahrhunderts

**Kernfach Französisch
Sprachmittlung**

Kategorie	Kriterium	Die Schülerinnen und Schüler...
Inhaltliche und strukturelle Bewältigung	Informationsauswahl und Bearbeitung im Sinne der Aufgabenstellung	• mitteln die folgenden Informationen: <u>Le concept et les raisons de la popularité des boîtes à livres</u> - « boîtes à livres » : endroit où on peut emprunter des livres - boîtes ouvertes à tous, très souvent 24h/24 - emprunt temporel ou définitif - remplissage des boîtes par les utilisateurs, dons de livres - facilité d'usage et d'accès - présence surtout en Allemagne mais aussi dans d'autres pays européens et dans le monde entier - satisfaction d'une demande évidente - demande accrue en été : lectures de vacances - succès de certains ouvrages : paralittérature, livres rapides et faciles à lire - parrainage par un/e responsable pour le contenu et l'entretien - notion de partage et d'anonymat : principes modernes de la société actuelle - géolocalisation possible par smartphone, application interactive - réduction des livres jetés
	Darstellung und Gliederung	• verfassen eine E-Mail, die - eine inhaltlich nachvollziehbare Struktur mit Einführung ins Thema und - eine sinnvolle Gliederung und ggf. Reorganisation bzw. Abstraktion der Aspekte aufweist.
	charakteristische Textmerkmale des geforderten Produkts	• schreiben eine Mail für die Austauschschülerin / den Austauschschüler. Die E-Mail enthält folgende formale Elemente: - eine Anrede und einen angemessenen Einstieg - einen Hauptteil mit relevanten Informationen - eine Abschlussformel
Interaktionale und interkulturelle Bewältigung	Situation und ggf. zugewiesene Rolle im Sinne der Aufgabenstellung	• nehmen auf die Situation (E-Mail an eine Austauschschülerin / einen Austauschschüler einer französischen Schule, die / der sich für die Besonderheiten der Bücherschränke interessiert) Bezug. • nehmen die vorgegebene Rolle an.
	Adressat und fremd-kultureller Hintergrund	• schreiben für eine/n gleichaltrige/n französische/n Austauschschüler/in und versetzen sich in sprachlicher und kultureller Hinsicht in deren / dessen Lage.
	kulturspezifisch notwendige Erläuterungen	• reagieren auf den Wissensstand der Adressatin / des Adressaten und geben ggf. Zusatzinformationen. • erläutern die zum Verstehen notwendigen kulturellen Besonderheiten, z. B. Land der Dichter und Denker.
Sprachliche Bewältigung	Strukturen der Zielsprache	• schreiben sprachlich korrekt und variiert.
	thematischer und funktionaler Wortschatz	• verwenden eine idiomatische und differenzierte Ausdrucksweise im Sinne der Aufgabenstellung. • verwenden einen dem Thema angemessenen Wortschatz.
	sprachlich-strategische Erfordernisse im Sinne der Aufgabenstellung	• mitteln unter Nutzung des Wörterbuchs und durch Kompensationsstrategien (Paraphrasieren, Umschreiben) adressatengerecht und situationsangemessen sinngemäß. • erkennen und reflektieren ggf. Gemeinsamkeiten oder Unterschiede zwischen den Sprachen: Dies kann sich z. B. in der Verwendung von Erläuterungen und Kommentaren bzw. Hervorhebungen bestimmter Lexik durch Anführungszeichen zeigen.

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

Beate et Serge Klarsfeld, *Mémoires* (2015) – extrait des mémoires

Fayard / Flammarion, 2015, pages 23-30

Sujets d'étude

Compréhension

1. Résumez le texte. (25 %)

Analyse

2. Faites le portrait de la narratrice Beate Klarsfeld. (40 %)

Commentaire / Créativité

3. Aujourd'hui encore, les rencontres et les échanges franco-allemands offrent des chances et ouvrent de nombreuses perspectives. (35 %)
À partir de vos connaissances, justifiez cette affirmation.

Hilfsmittel: einsprachiges und zweisprachiges Wörterbuch, ggf. in elektronischer Form

Bearbeitungszeit (inkl. Lese- und Auswahlzeit): 255 Minuten

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

**Beate et Serge Klarsfeld¹, *Mémoires*
(publié en 2015, extrait des mémoires)**

Rencontre sur un quai de métro

Le 7 mars 1960, à 7 heures du matin,

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

¹ Beate et Serge Klarsfeld – un couple franco-allemand connu pour sa lutte incessante contre les anciens nazis ; Beate Klarsfeld est la narratrice de cet extrait

² livrée au trottoir – comme prostituée

³ l'Alliance française – un institut qui propose des cours de langues

⁴ Boulogne – une des communes les plus riches en région Île-de-France, dans la banlieue parisienne

⁵ coucher – dormir

⁶ dure à la tâche – qui travaille dur

⁷ ne pas prendre le pli – ne pas s'habituer

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

60 [REDACTED] je prenais conscience de
responsabilités nouvelles.

(777 mots)

Beate et Serge Klarsfeld, *Mémoires* (2015)

Fayard / Flammarion, 2015, pages 23-30

⁸ Michel-Ange-Molitor – une station de métro à Paris

⁹ un complet prince-de-galles – d'élégants vêtements à carreaux, en laine

¹⁰ Sèvres-Babylone – une station de métro à Paris

¹¹ Sciences Po – Institut d'études politiques à Paris

¹² je me suis tue – passé composé du verbe « se taire »

¹³ la Sorbonne – une université à Paris

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

Beate et Serge Klarsfeld, *Mémoires*
Erwartete Schülerleistungen und Bewertungskriterien

1. Résumez le texte. (25 %)

(Anforderungsbereich I)

Gute Leistung

Textverständnis	deutlich erkennbar
Informations- auswahl	fast vollständig und passend
Darstellung	Kriterien des Résumé erfüllt: Einleitung mit Verfasser/in, Titel, Textsorte, Thema; komprimiert (etwa ein Drittel der Originallänge), Präsens als Basistempus weitgehend eigenständig schlüssig und nachvollziehbar weitgehend frei von Wertungen, Interpretationen, Redundanzen
Aufbau / Struktur	klar strukturiert und logisch

Ausreichende Leistung

Textverständnis	noch erkennbar, ohne grobe Verständnisfehler
Informations- auswahl	stellenweise lückenhaft
Darstellung	wichtigste Kriterien des Résumé erfüllt noch eigenständig noch schlüssig und nachvollziehbar teilweise mit Wertungen, Interpretationen, Redundanzen
Aufbau / Struktur	noch relativ klar strukturiert und logisch

Inhaltliche Aspekte

- En 1960, la narratrice Beate, une jeune Berlinoise, va à Paris pour y passer plus d'un an en tant que fille au pair malgré les réticences de ses parents.
- Elle habite dans une famille et travaille dur en s'occupant des enfants et des tâches ménagères.
- Elle apprend le français à l'Alliance française.
- Elle profite de son séjour pour découvrir la ville de Paris.
- Un jour, elle fait la connaissance d'un jeune homme, Serge, qui fait ses études à Sciences Po.
- Ils se rencontrent régulièrement et intensifient leur relation.
- Serge lui fait connaître Paris ainsi que la culture et l'histoire françaises et allemandes et le passé de l'Allemagne nazie.

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

2. Faites le portrait de la narratrice Beate Klarsfeld. (40 %)

(Anforderungsbereich II)

Gute Leistung

Inhaltliche Ausrichtung	differenzierte Charakterisierung der Erzählerin Nennung der meisten inhaltlichen Aspekte
Aufbau / Struktur	insgesamt schlüssig und stringent, weitgehend logisch
Textbelege	meist treffend, in angemessenem Umfang
Deutung	meist differenziert Zusammenhänge weitgehend erfasst

Ausreichende Leistung

Inhaltliche Ausrichtung	in Teilen korrekte Charakterisierung der Erzählerin Nennung einiger inhaltlicher Aspekte
Aufbau / Struktur	in Teilen schlüssig, stringent und logisch
Textbelege	teilweise treffend, in noch hinreichendem Umfang
Deutung	wenig differenziert Zusammenhänge teilweise erfasst

Mögliche Aspekte und mögliche Strukturierung

La narratrice qui passe un an en tant que fille au pair à Paris

- est courageuse, aventureuse et montre une forte volonté car elle part malgré les craintes de ses parents voire le refus de son père (« Ma mère m'avait prédit les pires mésaventures. », l. 2-3 ; « une fille déjà perdue. Mon père m'avait tourné le dos », l. 3-4 ; « il me voyait déjà livrée au trottoir », l. 5)
- est désillusionnée et déçue par la réalité morne de son quotidien (« gris était le ciel, grise la gare du Nord, grise et lourde mon humeur », l. 1-2 ; « j'ai regretté de ne pas être considérée un peu comme la fille aînée de la famille », l. 8-9 ; « Je couche dans le grenier répugnant d'un pavillon où je tremble de peur à cause des araignées. », l. 10-12 ; « Sept heures par jour, je lave, repasse, cuisine, nettoie. », l. 13 ; « je suis trop épuisée », l. 18)
- ne se laisse pas décourager, mais se laisse enthousiasmer par la ville de Paris et se montre curieuse, attentive et ouverte d'esprit (« elle m'enchant. Que de découvertes ! », l. 23-24 ; « admirant les façades harmonieuses et si empreintes de personnalité », l. 26-27 ; « Ici, les gens semblent animés par une soif de vivre, chacun est différent de l'autre », l. 27-28)
- est attirée par Serge (« il me plaît tout de suite par son sérieux comme par sa fantaisie », l. 43-44 ; « Mais le regard de Serge dégage une telle chaleur ; je me blottis contre lui. », l. 48 ; « Nous ne nous quittons pas. », l. 49)
- s'ouvre de plus en plus, continue à évoluer grâce à l'influence de Serge (« à Paris, je m'épanouissais », l. 31 ; « Trop longtemps, je me suis tue ; avec lui, c'est comme une délivrance. », l. 50-51)

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

- devient, surtout grâce à Serge, de plus en plus sérieuse, mûre et commence à réfléchir à son identité, à son passé et au passé de son pays (« Je suis surprise, remuée. J'ai un premier mouvement de recul. », l. 45-46 ; « Pourquoi cette complication me tombe-t-elle dessus ? », l. 47 ; « Avec lui aussi pénètrent dans ma vie l'histoire, l'art, le monde des idées vivantes. », l. 51-52 ; « je prenais conscience de responsabilités nouvelles », l. 59-60)

3. Aujourd'hui encore, les rencontres et les échanges franco-allemands offrent des chances et ouvrent de nombreuses perspectives.

À partir de vos connaissances, justifiez cette affirmation. (35 %)

(Anforderungsbereich III)

Gute Leistung	
Aufgabenstellung	gelingen umgesetzt differenzierte Auseinandersetzung mit der Aussage, dass deutsch-französische Austausche und Begegnungen noch immer zahlreiche Möglichkeiten und Perspektiven bieten Aspekte gelungen verwendet gezieltes und treffendes Einbringen von Hintergrundwissen in angemessenem Umfang Darstellung der persönlichen Meinung
Textprodukt	Kriterien eines Commentaire erfüllt (Einleitung, Hauptteil mit Argumentation, zusammenfassender Schluss)
Darstellung / Gestaltung	meist eigenständig, schlüssig und überzeugend weitgehend strukturiert und kohärent
Ausreichende Leistung	
Aufgabenstellung	in Teilen umgesetzt zum Teil korrekte und weniger differenzierte Auseinandersetzung mit der Aussage, dass deutsch-französische Austausche und Begegnungen noch immer zahlreiche Möglichkeiten und Perspektiven bieten Aspekte noch stimmig verwendet teilweise Einbringen von in Teilen korrektem Hintergrundwissen zum Teil Darstellung der persönlichen Meinung
Textprodukt	Kriterien eines Commentaire teilweise erfüllt
Darstellung / Gestaltung	stellenweise eigenständig und schlüssig zum Teil strukturiert und kohärent

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

Mögliche Aspekte je nach (unterrichtlicher) Schwerpunktsetzung

formes de rencontres et d'échanges franco-allemands

- échanges scolaires individuels ou en groupes, p. ex. programme Brigitte Sauzay ou Voltaire
- projets eTwinning
- rencontres en tiers-lieu
- volontariats après le baccalauréat
- stages à l'étranger
- jumelages des villages ou des villes
- études binationales

chances et perspectives :

- élargir ses compétences culturelles et interculturelles (p. ex. découvrir un autre quotidien, aller à l'école dans un autre pays, travailler pour une entreprise française / allemande, réaliser des contacts réels avec des Français / Allemands)
- s'épanouir personnellement (p. ex. apprendre le français / l'allemand ou approfondir ses connaissances de la langue, vivre dans une autre famille, accepter des défis, surmonter des obstacles, acquérir plus d'assurance, devenir plus autonome et plus ouvert d'esprit)
- comprendre le rôle particulier de l'Allemagne et de la France en Europe et l'importance de vivre l'amitié franco-allemande
- renforcer les liens, aussi de solidarité, entre la France et l'Allemagne
- lutter pour la paix et contre les nationalismes et se libérer des préjugés et des stéréotypes

Hinweis

Andere, im Erwartungshorizont nicht enthaltene, gleichwertige Ergebnisse bei Aufgabe 2 und 3 sind angemessen zu berücksichtigen.

Bewertungskriterien

Die Teilnote für den Bereich sprachliche Leistung wird gemäß Bewertungsbogen Schreiben (sprachliche Leistung) Abitur 2022 ermittelt.

Die Teilnote für die inhaltliche Leistung wird auf der Grundlage der im Erwartungshorizont beschriebenen Anforderungen unter Berücksichtigung der angegebenen Aufgabengewichtung (Prozentzahlen) ermittelt.

Sprachliche und inhaltliche Leistungen werden im Verhältnis 60:40 gewichtet.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Gesamtnote von mehr als drei Punkten aus.

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

Théo Boucart, « La frontière franco-allemande : un lieu de mémoire aux multiples facettes » (28 avril 2021) – article
dans : *Le Taurillon*, publié le 28 avril 2021
<https://www.taurillon.org/la-frontiere-franco-allemande-un-lieu-de-memoire-aux-multiples-facettes?lang=fr>

Sujets d'étude

Compréhension

1. Présentez le projet « Lieux de mémoire ». (20 %)

Analyse

2. Analysez les côtés positifs de la coopération franco-allemande mentionnés dans le texte. (40 %)

Commentaire / Créativité

3. Selon vous, que peuvent faire les jeunes Européens pour renforcer les liens entre la France et l'Allemagne ? (40 %)
À l'aide de vos connaissances, justifiez votre point de vue.

Hilfsmittel: einsprachiges und zweisprachiges Wörterbuch, ggf. in elektronischer Form

Bearbeitungszeit (inkl. Lese- und Auswahlzeit): 255 Minuten

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

**Théo Boucart, « La frontière franco-allemande : un lieu de mémoire aux multiples facettes »
(publié le 28 avril 2021, article)**

Dans le cadre du projet « Lieux de mémoires », *Les Jeunes Européens – Strasbourg*¹

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

¹ *Les jeunes Européens – Strasbourg* – une association de personnes de 16 à 35 ans qui défendent des projets européens

² le livre éponyme – un livre qui porte le même titre que le projet

³ à notre grand dam – zu unserem Leidwesen

⁴ la situation sanitaire – *ici* : le confinement pendant la crise de la COVID en 2020 quand la frontière était fermée

⁵ en ce qu'elle – *ici* : parce qu'elle

⁶ INTERREG – programme qui s'occupe du développement et de la coopération entre les régions européennes

⁷ l'Eurodistrict (m) – l'espace frontalier qui s'occupe de la coopération régionale

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED] et d'interconnexion entre les régions et au sein de l'Union européenne. [...]

(709 mots)

Théo Boucart, « La frontière franco-allemande : un lieu de mémoire aux multiples facettes »

Le Taurillon, publié le 28 avril 2021

<https://www.taurillon.org/la-frontiere-franco-allemande-un-lieu-de-memoire-aux-multiples-facettes?lang=f>

⁸ Kehl est une ville allemande, sur le Rhin, en face de Strasbourg. Kehl a été occupée par l'armée française en 1945 et restituée progressivement (jusqu'en 1953) aux Allemands.

⁹ dès lors que – à partir du moment où

¹⁰ Morgane Chovet – doctorante spécialisée dans la coopération transfrontalière

¹¹ les Mosellans – les habitants du département de la Moselle

¹² TRISAN, fondé en 2016

¹³ trinational,e – *ici* : franco-germano-suisse

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

Théo Boucart, « La frontière franco-allemande : un lieu de mémoire aux multiples facettes »

Erwartete Schülerleistungen und Bewertungskriterien

1. Présentez le projet « Lieux de mémoire ». (20 %)

(Anforderungsbereich I)

Gute Leistung

Textverständnis	deutlich erkennbar
Informationsauswahl	fast vollständig und passend hinsichtlich der im Text genannten Aspekte zum Projekt der « Lieux de mémoire »
Darstellung	komprimiert und weitgehend eigenständig schlüssig und nachvollziehbar weitgehend frei von Wertungen, Interpretationen, Redundanzen
Aufbau / Struktur	klar strukturiert und logisch

Ausreichende Leistung

Textverständnis	noch erkennbar gemäß Schwerpunktsetzung, ohne grobe Verständnisfehler
Informationsauswahl	stellenweise lückenhaft wiedergegeben hinsichtlich der im Text genannten Aspekte zum Projekt der « Lieux de mémoire ».
Darstellung	teilweise komprimiert und noch eigenständig noch schlüssig und nachvollziehbar teilweise mit Wertungen, Interpretationen, Redundanzen
Aufbau / Struktur	noch relativ klar strukturiert und logisch

Inhaltliche Aspekte

Le projet « Lieux de mémoire » est un projet qui

- sert à contribuer à la paix
- est né de l'idée de créer « un lieu de mémoire » qui représente à la fois matériellement / physiquement et mentalement / immatériellement une culture de la mémoire
 - matériellement : p. ex. la frontière de 451 kilomètres entre Bâle et Schengen
 - immatériellement : les travailleurs transfrontaliers, les événements historiques et actuels, le contact entre les deux côtés de la frontière
- se déroule à proximité des deux villes frontalières de Kehl et de Strasbourg
- est placé dans un contexte historique et actuel
 - après la guerre : coopération et réconciliation franco-allemandes
 - à partir de 2020 : ravivement du projet dû à la crise de la COVID-19

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

2. Analysez les côtés positifs de la coopération franco-allemande mentionnés dans le texte. (40 %)

(Anforderungsbereich II)

Gute Leistung	
Inhaltliche Ausrichtung	gelungene Untersuchung der positiven Seiten der deutsch-französischen Zusammenarbeit Nennung der meisten inhaltlichen Aspekte
Aufbau / Struktur	insgesamt schlüssig und stringent, weitgehend logisch
Textbelege	meist treffend, in angemessenem Umfang
Deutung	meist differenziert Zusammenhänge weitgehend erfasst
Ausreichende Leistung	
Inhaltliche Ausrichtung	in Teilen gelungene Untersuchung der positiven Seiten der deutsch-französischen Zusammenarbeit Nennung einiger inhaltlicher Aspekte
Aufbau / Struktur	in Teilen schlüssig, stringent und logisch
Textbelege	teilweise treffend, in noch hinreichendem Umfang
Deutung	wenig differenziert Zusammenhänge teilweise erfasst

Mögliche Aspekte und mögliche Strukturierung
Côtés positifs : La coopération franco-allemande offre la possibilité de / d' • préserver la mémoire du passé commun, panser les plaies laissées par la Seconde Guerre mondiale (« aux plaies profondes causées par la Seconde Guerre mondiale dans la région », l. 31-32), p. ex. l'annexion de l'Alsace-Lorraine par l'Allemagne nazie en 1940, l'occupation de la ville de Kehl par les Français en 1945 • se poser des questions sur le sens et l'importance de la frontière en tant que lieu de mémoire (« réfléchir sur la dimension mémorielle de la frontière franco-allemande », l. 4-5) • contribuer à la réconciliation franco-allemande qui est très longue (« il a fallu attendre plus de 40 ans », l. 30 ; « 1960 pour voir la première ligne de bus entre Strasbourg et Kehl, puis 2017 pour la ligne de tramway », l. 43-44) • approfondir la dynamique sociale et économique des deux côtés du Rhin (« les travailleurs frontaliers à travers les époques », l. 17-18), p. ex. vivre et / ou travailler des deux côtés du Rhin, la création / l'achèvement du marché unique sans frontières et la mise en place de l'espace de Schengen • servir de modèle en matière de coopération européenne (« font souvent office de pionniers en Europe grâce à de multiples initiatives institutionnelles [...] dans de nombreux domaines », l. 22-25), p. ex. la coopération dans des secteurs de l'énergie et de la santé dans les Eurodistricts

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

- apaiser les diverses tensions (« appelée à éviter les lacunes futures de coordination [...] coopération sanitaire accrue », l. 56-59), p. ex. à l'aide du projet TRISAN

3. Selon vous, que peuvent faire les jeunes Européens pour renforcer les liens entre la France et l'Allemagne ?

À l'aide de vos connaissances, justifiez votre point de vue.

(40 %)

(Anforderungsbereich III)

Gute Leistung

Aufgabenstellung	gelungen umgesetzt differenzierte Auseinandersetzung mit der Frage, wie auch junge Menschen in Europa zur Stärkung der deutsch-französischen Beziehungen beitragen können Aspekte gelungen verwendet gezieltes und treffendes Einbringen von Hintergrundwissen in angemessenem Umfang Darstellung der persönlichen Meinung
Textprodukt	Kriterien eines Commentaire erfüllt (Einleitung, Hauptteil mit Argumentation, zusammenfassender Schluss)
Darstellung / Gestaltung	meist eigenständig, schlüssig und überzeugend weitgehend strukturiert und kohärent

Ausreichende Leistung

Aufgabenstellung	in Teilen umgesetzt zum Teil korrekte und wenig differenzierte Auseinandersetzung mit der Frage, wie auch junge Menschen in Europa zur Stärkung der deutsch-französischen Beziehungen beitragen können Aspekte noch stimmig verwendet teilweise Einbringen von in Teilen korrektem Hintergrundwissen zum Teil Darstellung der persönlichen Meinung
Textprodukt	Kriterien eines Commentaire teilweise umgesetzt
Darstellung / Gestaltung	stellenweise eigenständig und schlüssig zum Teil strukturiert und kohärent

Mögliche Aspekte je nach (unterrichtlicher) Schwerpunktsetzung

Pour renforcer les liens entre la France et l'Allemagne, on peut

- apprendre la langue de l'autre à l'école, apprendre à connaître la culture de l'autre, les différences culturelles et les similarités entre les deux pays
- participer à des échanges scolaires ou à des programmes tels que Brigitte Sauzay ou Erasmus, à des voyages culturels ou à thème
- se rendre sur des lieux historiques importants avec une classe française / allemande et parler du passé ensemble

Kernfach Französisch

Thema: La France et l'Allemagne, une relation particulière au cœur de l'Europe

- passer ses vacances dans le pays voisin et découvrir le pays
- postuler pour des jobs d'été et apprendre à connaître le monde du travail et ses particularités en France et / ou en Allemagne
- étudier et / ou travailler dans le pays voisin
- s'engager dans une association, partager des passions ou un intérêt commun (environnement, politique, social, solidarité etc.)
- utiliser Internet pour communiquer, pour jouer, pour partager
- organiser des projets dans son école, par exemple pour la journée franco-allemande ou à l'occasion de fêtes ou traditions françaises et ainsi sensibiliser d'autres élèves qui n'apprennent pas le français
- s'inscrire à des projets binationaux ou à des filières telles que « Abibac » dans les écoles qui offrent cette possibilité
- contacter des organisations ou institutions qui proposent des projets : l'OFAJ, l'Institut français (FranceMobil, Karambolage, Grammatikool, quiz pour la journée franco-allemande), Goethe-Institut, ARTE
- se renseigner sur les partenariats qui existent déjà entre les villes, les régions, les universités, les chambres de commerce et d'industrie

Hinweis

Andere, im Erwartungshorizont nicht enthaltene, gleichwertige Ergebnisse bei Aufgabe 2 und 3 sind angemessen zu berücksichtigen.

Bewertungskriterien

Die Teilnote für den Bereich sprachliche Leistung wird gemäß Bewertungsbogen Schreiben (sprachliche Leistung) Abitur 2022 ermittelt.

Die Teilnote für die inhaltliche Leistung wird auf der Grundlage der im Erwartungshorizont beschriebenen Anforderungen unter Berücksichtigung der angegebenen Aufgabengewichtung (Prozentzahlen) ermittelt.

Sprachliche und inhaltliche Leistungen werden im Verhältnis 60:40 gewichtet.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Gesamtnote von mehr als drei Punkten aus.

Kernfach Französisch
Thema: Liberté

Mélusine Mallender, *Les voies de la liberté* (2020) - extrait du récit
Editions Robert Laffont S.A.S., Paris 2020, pages 22-26

Sujets d'étude

Compréhension

1. Présentez le projet et les préparatifs de Mélusine Mallender. (25 %)

Analyse

2. Analysez les sentiments de Mélusine Mallender avant son expédition. (40 %)

Commentaire / Créativité

3. Sur son site web www.melusinemallender.com, l'auteure invite ses lecteurs et ses lectrices à partager leurs idées sur la liberté. (35 %)
À partir de vos connaissances, écrivez un e-mail à Mélusine Mallender où vous lui parlez de ce qu'est, pour vous, la liberté.

Hilfsmittel: einsprachiges und zweisprachiges Wörterbuch, ggf. in elektronischer Form

Bearbeitungszeit (inkl. Lese- und Auswahlzeit): 255 Minuten

Kernfach Französisch
Thema: Liberté

**Mélusine Mallender, *Les voies de la liberté*
(publié en 2020, extrait du récit)**

Mélusine Mallender est une exploratrice, aventurière, motarde, humaniste et féministe qui parcourt le monde depuis 2009.

La moto est donc prête, autant qu'elle puisse l'être.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

30

¹ la tente une place – une tente pour une personne

² Decathlon – un magasin de sport

³ Mélusine Mallender a fait une expédition dans cette région de l'Amérique du Sud avec l'explorateur Christian Clot, son compagnon.

⁴ mongol, kazakh, ukrainien – les langues qu'on parle en Mongolie, au Kazakhstan, en Ukraine

⁵ Samarkand – une ville en Ouzbékistan

⁶ la yourte – une tente circulaire des nomades

⁷ le destrier – *ici* : sa vieille moto

Kernfach Französisch
Thema: Liberté

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED] que cette base de décollage

est solide que je peux m'envoler.

[...]

(786 mots)

Mélusine Mallender, *Les voies de la liberté* (2020)

Editions Robert Laffont S.A.S., Paris 2020, pages 22-26

Kernfach Französisch
Thema: Liberté

Mélusine Mallender, *Les voies de la liberté*
Erwartete Schülerleistungen und Bewertungskriterien

1. Présentez le projet et les préparatifs de Mélusine Mallender. (25 %)

(Anforderungsbereich I)

Gute Leistung	
Textverständnis	deutlich erkennbar
Informations- auswahl	fast vollständig und passend hinsichtlich der im Text genannten Aspekte zur Expedition Mélusine Mallenders sowie zu den Vorbereitungen
Darstellung	komprimiert und weitgehend eigenständig schlüssig und nachvollziehbar weitgehend frei von Wertungen, Interpretationen, Redundanzen
Aufbau / Struktur	klar strukturiert und logisch
Ausreichende Leistung	
Textverständnis	noch erkennbar gemäß Schwerpunktsetzung, ohne grobe Verständnisfehler
Informations- auswahl	stellenweise lückenhaft wiedergegeben hinsichtlich der im Text genannten Aspekte zur Expedition Mélusine Mallenders sowie zu den Vorbereitungen
Darstellung	teilweise komprimiert und noch eigenständig noch schlüssig und nachvollziehbar teilweise mit Wertungen, Interpretationen, Redundanzen
Aufbau / Struktur	noch relativ klar strukturiert und logisch

Inhaltliche Aspekte
Mélusine Mallender prépare son expédition. • but : partir à l'aventure, découvrir / rechercher la liberté • destinations : la Mongolie, le Kazakhstan, l'Ukraine, l'Ouzbékistan • moyen de transport : (vieille) moto • équipement : tente, vieil équipement de motarde, bidon supplémentaire, caméra, cartes routières, GPS sans cartes • préparation linguistique : cours de russe, copies avec vocabulaire de base en mongol, kazakh et ukrainien • route : pas d'itinéraire fixe

Kernfach Französisch

Thema: Liberté

**2. Analysez les sentiments de Mélusine Mallender avant son expédition.
(40 %)**

(Anforderungsbereich II)

Gute Leistung

Inhaltliche Ausrichtung	differenzierte Analyse der Gefühle Mélusine Mallenders vor ihrer Reise Nennung der meisten inhaltlichen Aspekte
Aufbau / Struktur	insgesamt schlüssig und stringent, weitgehend logisch
Textbelege	meist treffend, in angemessenem Umfang
Deutung	meist differenziert Zusammenhänge weitgehend erfasst

Ausreichende Leistung

Inhaltliche Ausrichtung	in Teilen korrekte Analyse der Gefühle Mélusine Mallenders vor ihrer Reise Nennung einiger inhaltlicher Aspekte
Aufbau / Struktur	in Teilen schlüssig, stringent und logisch
Textbelege	teilweise treffend, in noch hinreichendem Umfang
Deutung	wenig differenziert Zusammenhänge teilweise erfasst

Mögliche Aspekte und mögliche Strukturierung

Avant le départ, Mélusine Mallender éprouve différents sentiments :

- joie anticipée, impatience, excitation (« C'est le voyage de toute une vie », l. 9-10 ; « dont le nom me fait déjà rêver », l. 19 ; « je crois déjà voir les yourtes », l. 20)
- doute, incertitude (« un projet paradoxal », l. 21 ; « je crains d'être déçue », l. 24)
- soif de l'aventure, de la liberté (« j'ai au contraire l'impression que je pourrai être libre de choisir à tout moment la route que je voudrai », l. 26-27; « la véritable aventure », l. 27-28)
- gratitude, reconnaissance
 - envers Christian pour son soutien (« C'est rare et précieux, c'est ce que j'aime chez lui. », l. 38-39)
 - envers sa mère pour son amour absolu (« Elle nous a offert le plus bel amour qui soit, un amour inconditionnel », l. 45-46 ; « Sans doute est-ce là son plus bel héritage. », l. 50-51)
 - envers toute sa famille, son compagnon et ses amis pour la stabilité qu'ils lui donnent (« c'est parce que cette base de décollage est solide que je peux m'envoler », l. 56-57)
- besoin de se retrouver seule, de se découvrir (« Je ne pars pas parce que je fuis, bien au contraire : je pars vers moi-même », l. 53)

Kernfach Französisch

Thema: Liberté

3. Sur son site web www.melusinemallender.com, l’auteure invite ses lecteurs et ses lectrices à partager leurs idées sur la liberté.

À partir de vos connaissances, écrivez un e-mail à Mélusine Mallender où vous lui parlez de ce qu’est, pour vous, la liberté. (35 %)

(Anforderungsbereich III)

Gute Leistung

Aufgabenstellung	gelingen umgesetzt Adressatenbezug stimmig gezieltes und treffendes Einbringen von korrektem Hintergrundwissen in angemessenem Umfang
Textprodukt	Kriterien für das Verfassen einer E-Mail gelungen umgesetzt (vgl. Textprodukte im Schriftlichen Abitur)
Darstellung / Gestaltung	meist eigenständig, schlüssig und überzeugend weitgehend strukturiert und kohärent

Ausreichende Leistung

Aufgabenstellung	in Teilen umgesetzt Adressatenbezug noch stimmig teilweise Einbringen von in Teilen korrektem Hintergrundwissen
Textprodukt	Kriterien für das Verfassen einer E-Mail in Teilen umgesetzt (vgl. Textprodukte im Schriftlichen Abitur)
Darstellung / Gestaltung	stellenweise eigenständig und schlüssig zum Teil strukturiert und kohärent

Mögliche Aspekte je nach (unterrichtlicher) Schwerpunktsetzung

La liberté pour moi personnellement, c’est de pouvoir

- voyager (où je veux)
- rencontrer des amis et faire la fête
- faire ce que je veux
- choisir un métier, une université qui me plaît et me convient
- vivre où je veux avec qui je veux
- manifester pour des causes qui m’intéressent, des droits qui me paraissent importants pour la société
- exprimer mes idées, mon opinion sans risquer ma vie, sans avoir peur
- voter dans un système démocratique
- m’engager et contribuer à l’avancement de la société etc.

ou / et

La liberté à mes yeux, c’est

- les droits universels de l’Homme (hommes, femmes, enfants), par exemple
 - vote
 - émancipation

Kernfach Französisch

Thema: Liberté

- mariage pour tous, égalité et reconnaissance de minorités
- éducation, travail
- les libertés individuelles et collectives, par exemple
 - pensée
 - expression
 - circulation, rassemblement
 - égalité de traitement, de salaire

Hinweis

Andere, im Erwartungshorizont nicht enthaltene, gleichwertige Ergebnisse bei Aufgabe 2 und 3 sind angemessen zu berücksichtigen.

Bewertungskriterien

Die Teilnote für den Bereich sprachliche Leistung wird gemäß Bewertungsbogen Schreiben (sprachliche Leistung) Abitur 2022 ermittelt.

Die Teilnote für die inhaltliche Leistung wird auf der Grundlage der im Erwartungshorizont beschriebenen Anforderungen unter Berücksichtigung der angegebenen Aufgabengewichtung (Prozentzahlen) ermittelt.

Sprachliche und inhaltliche Leistungen werden im Verhältnis 60:40 gewichtet.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Gesamtnote von mehr als drei Punkten aus.

Kernfach Französisch
Thema: Liberté

Clémentine Goldszal, « Un jury littéraire derrière les barreaux » - article
dans : *Le Monde*, publié le 20 novembre 2018

Sujets d'étude

Compréhension

1. Présentez le prix Monte-Cristo. (25 %)

Analyse

2. Analysez la façon dont Clémentine Goldszal essaie d'intéresser les lecteurs à son sujet. (40 %)

Commentaire / Créativité

3. « Quel bonheur de voir le ciel, de marcher et de parler librement ! » (35 %)
À partir du texte et de vos connaissances, commentez cette citation du journaliste Didier François.

Hilfsmittel: einsprachiges und zweisprachiges Wörterbuch, ggf. in elektronischer Form

Bearbeitungszeit (inkl. Lese- und Auswahlzeit): 255 Minuten

Kernfach Französisch
Thema: Liberté

**Clémentine Goldszal, « Un jury littéraire derrière les barreaux »
(publié le 20 novembre 2018, article)**

**Lancé le 12 novembre, le prix Monte-Cristo sera décerné le 9 mai 2019
par un jury composé de dix détenus de la maison d'arrêt de l'Essonne¹.
Huit romans sur le thème des « enfermements » sont en lice².**

Si le mois de novembre concentre les prix littéraires,

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

¹ l'Essonne – département de la région Ile-de-France, pas loin de Paris

² être en lice – faire partie d'une compétition

³ signés – *ici* : écrits par

⁴ Dan Franck, Emilie de Turckheim, Richard Morgiève, Yves Pagès – auteurs
contemporains français

⁵ les profils pénaux – *ici* : Täterprofile

⁶ le milieu pénitentiaire – la prison

⁷ le / la prévenu,e – une personne poursuivie en justice qui n'a pas encore été jugée

⁸ le prérequis – Voraussetzung

⁹ le triumvirat – *ici* : un groupe de trois personnes

¹⁰ œuvrer – *ici* : travailler

Kernfach Französisch
Thema: Liberté

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

la lecture déverrouille bien des
portes closes.

(685 mots)

Clémentine Goldszal, « Un jury littéraire derrière les barreaux »
Le Monde, publié le 20 novembre 2018

Kernfach Französisch
Thema: Liberté

Clémentine Goldszal, « Un jury littéraire derrière les barreaux »
Erwartete Schülerleistungen und Bewertungskriterien

1. Présentez le prix Monte-Cristo. (25 %)

(Anforderungsbereich I)

Gute Leistung	
Textverständnis	deutlich erkennbar
Informations- auswahl	fast vollständig und passend hinsichtlich der im Text genannten Aspekte zum « prix Monte-Cristo »
Darstellung	komprimiert und weitgehend eigenständig schlüssig und nachvollziehbar weitgehend frei von Wertungen, Interpretationen, Redundanzen
Aufbau / Struktur	klar strukturiert und logisch
Ausreichende Leistung	
Textverständnis	noch erkennbar gemäß Schwerpunktsetzung, ohne grobe Verständnisfehler
Informations- auswahl	stellenweise lückenhaft wiedergegeben hinsichtlich der im Text genannten Aspekte zum « prix Monte-Cristo »
Darstellung	teilweise komprimiert und noch eigenständig noch schlüssig und nachvollziehbar teilweise mit Wertungen, Interpretationen, Redundanzen
Aufbau / Struktur	noch relativ klar strukturiert und logisch

Inhaltliche Aspekte
Le prix Monte-Cristo • prix littéraire (de lecteurs) : 8 romans, sur le thème de l'enfermement, parus entre 2017 et 2018 • première édition, s'est déroulée entre novembre 2018 et mai 2019 • projet lancé par trois femmes de lettres, ayant de l'expérience dans le milieu carcéral • parrain du concours : l'écrivain-enseignant Daniel Pennac • lieu : prison de Fleury-Mérogis • jury de 10 détenus, candidatures sur la base du volontariat • prérequis : bonne conduite et niveau scolaire minimal • discussions, résumés, présentations • sélection d'un livre / vainqueur • buts pédagogiques : lire, apprendre à exprimer son opinion, à argumenter

Kernfach Französisch
Thema: Liberté

2. Analysez la façon dont Clémentine Goldszal essaie d'intéresser les lecteurs à son sujet. (40 %)

(Anforderungsbereich II)

Gute Leistung

Inhaltliche Ausrichtung	gelungene Analyse der sprachlichen und inhaltlichen Mittel zur Darstellung passend hinsichtlich identifizierter Mittel und ihrer Wirkung Nennung der meisten Aspekte
Aufbau / Struktur	insgesamt schlüssig und stringent, weitgehend logisch
Textbelege	meist treffend, in angemessenem Umfang
Darstellung	meist zutreffend in Bezug auf Intention und Wirkung eingesetzter Mittel
Deutung	meist differenziert Zusammenhänge weitgehend erfasst

Ausreichende Leistung

Inhaltliche Ausrichtung	in Teilen gelungene Analyse der sprachlichen und inhaltlichen Mittel zur Darstellung stellenweise passend hinsichtlich identifizierter Mittel und ihrer Wirkung Nennung einiger Aspekte
Aufbau / Struktur	in Teilen schlüssig, stringent und logisch
Textbelege	teilweise treffend, in noch hinreichendem Umfang
Darstellung	in Teilen überzeugend
Deutung	wenig differenziert Zusammenhänge teilweise erfasst

Mögliche Aspekte und mögliche Strukturierung

- lexique à connotation positive pour enthousiasmer les lecteurs (« naître », l. 5 ; « s'enthousiasme », l. 32 ; « *les plus libres* », l. 34 ; « *de beaux jurys* », l. 34 ; « *passion* », l. 35 ; « *Le projet est fédérateur* », l. 48 ; « encourager », l. 53 ; « *promesse d'élévation* », l. 52-53)
- aspects valorisants concernant les détenus pour créer un sentiment de sympathie voire de compassion envers eux (« sélectionnés parmi les 4 000 détenus », l. 10 ; « volontariat », l. 17 ; « bonne conduite », l. 17 ; « niveau scolaire minimal », l. 17-18), participation au projet telle une récompense
- référence à un autre projet pour montrer la popularité du concept (« L'initiative n'est d'ailleurs pas unique », l. 44 ; « Esprits libres, à la prison de Réau. », l. 46)
- citations d'auteur(e)s connu(e)s et d'experts (au discours direct) pour convaincre les lecteurs du côté sérieux et professionnel du projet (« Daniel

Kernfach Französisch
Thema: Liberté

Pennac », l. 19, l. 32 ; « Michèle Gazier », l. 25 ; « *Je sais par expérience* », l. 33 ; « sait mieux que personne », l. 37 ; « peut ouvrir sur le monde », l. 38)

- énumération des bienfaits, des effets positifs du projet
 - sur les détenus (« *moyen d'évasion vertical* », l. 41 ; « *moyen d'enracinement dans du sens* », l. 41-42 ; « *faire lire et découvrir* », l. 49 ; « *échanger des idées et des opinions* », l. 49-50)
 - sur la société (« porter un regard différent sur les prisons », l. 53-54 ; « fonction pédagogique », l. 54 ; « En cellule comme ailleurs », l. 55)
- absence d'éléments négatifs (p. ex. pas de raisons de détention, pas d'inconvénients du projet)

3. « Quel bonheur de voir le ciel, de marcher et de parler librement ! »
À partir du texte et de vos connaissances, commentez cette citation du journaliste Didier François. (35 %)

(Anforderungsbereich II / III)

Gute Leistung	
Aufgabenstellung	gelungen umgesetzt differenzierte Auseinandersetzung mit der Aussage des Zitats Aspekte gelungen verwendet gezieltes und treffendes Einbringen von Textbezügen und Hintergrundwissen in angemessenem Umfang Darstellung der persönlichen Meinung
Textprodukt	Kriterien eines Commentaire erfüllt (Einleitung, Hauptteil mit Argumentation, zusammenfassender Schluss)
Darstellung / Gestaltung	meist eigenständig, schlüssig und überzeugend weitgehend strukturiert und kohärent
Ausreichende Leistung	
Aufgabenstellung	in Teilen umgesetzt zum Teil korrekte und weniger differenzierte Auseinandersetzung mit der Aussage des Zitats Aspekte noch stimmig verwendet teilweise Einbringen von in Teilen korrekten Textbezügen und Aspekten von Hintergrundwissen zum Teil Darstellung der persönlichen Meinung
Textprodukt	Kriterien eines Commentaire teilweise erfüllt
Darstellung / Gestaltung	stellenweise eigenständig und schlüssig zum Teil strukturiert und kohärent
Mögliche Aspekte je nach (unterrichtlicher) Schwerpunktsetzung	
Signification de la citation : Les choses les plus simples et quotidiennes sont en réalité des privilèges liés à notre liberté et permettent d'être heureux lorsqu'on n'en est pas privé.	

Kernfach Französisch
Thema: Liberté

Références au texte :

Puisque les détenus sont enfermés / privés de liberté

- ils ne voient pas le ciel quand ils veulent
- ils ne peuvent pas se déplacer librement
- ils doivent obéir, suivre les instructions
- ils ne peuvent pas parler à leurs amis ou à leur famille quand ils veulent
- ils sont isolés de la société
- on leur donne la chance de participer au prix Monte-Cristo pour leur redonner l'accès à certaines libertés (expression, instruction, participation etc.)

Références aux connaissances :

Il y a un rapport entre la / les liberté/s et le bonheur

- lien avec les petites choses du quotidien qui rendent heureux et dont on n'est pas forcément conscients lorsqu'on est libres
- liberté de voir des gens, d'avoir un lien avec la société
- liberté de s'exprimer, de se faire entendre
- liberté de s'instruire, d'apprendre, d'évoluer
- liberté de choisir, de voter, d'avoir des responsabilités
- comparaison enfermement – confinement (dû à la crise sanitaire)

Hinweis

Andere, im Erwartungshorizont nicht enthaltene, gleichwertige Ergebnisse bei Aufgabe 2 und 3 sind angemessen zu berücksichtigen.

Bewertungskriterien

Die Teilnote für den Bereich sprachliche Leistung wird gemäß Bewertungsbogen Schreiben (sprachliche Leistung) Abitur 2022 ermittelt.

Die Teilnote für die inhaltliche Leistung wird auf der Grundlage der im Erwartungshorizont beschriebenen Anforderungen unter Berücksichtigung der angegebenen Aufgabengewichtung (Prozentzahlen) ermittelt.

Sprachliche und inhaltliche Leistungen werden im Verhältnis 60:40 gewichtet.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Gesamtnote von mehr als drei Punkten aus.